

Оптимизация представляет собой качественно иное явление, нежели эффективность, поскольку означает повышение результатов деятельности не любыми имеющимися средствами, а исключительно теми, которые принесут наибольшую выгоду при использовании в конкретной ситуации в определенный временной период. Более того, повышение эффективности не подразумевает роста качества, тогда как для оптимизации его максимум — обязательное условие. Оптимизация в образовательной деятельности означает достижение максимально возможного качества обучения в конкретных условиях высшего учебного заведения в определенный период времени.

Учебная деятельность не может быть оптимальной, если результат получен, а конечные цели не реализованы. Надлежащее целеполагание является ключевым компонентом оптимизации процесса обучения. Важную роль в постановке целей профессионально ориентированного обучения иностранному языку играет анализ коммуникативных потребностей свойственных новому поколению студентов.

В научной и методической литературе принято определять профессионально ориентированное обучение как обучение, которое базируется на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемых особенностями будущей профессии или специальности. В области языковой подготовки специалистов разных профессий достижение оптимизации обучения возможно лишь при условии максимального приближения содержания, структуры и организации курса к реальным разнообразным и быстро меняющимся потребностям сегодняшних студентов.

Новейшие исследования показывают, что в студенческой среде интерес к предмету возникает и повышается в ситуации, когда обучаемые ясно представляют перспективы практического применения полученных знаний, понимают, что сформированные в ходе изучения дисциплины навыки и умения смогут повысить шансы на успех в будущей профессиональной деятельности.

В свете этого особую важность приобретают процедуры сбора информации о требованиях студентов к курсу профессионально ориентированного иностранного языка, с целью дальнейшего учета их потребностей при составлении учебных программ дисциплины. Учет интересов будущих профессионалов должен стать основой методических рекомендаций при планировании как всего курса обучения, так и каждого отдельно взятого занятия по дисциплине.

Таким образом, на современном этапе в системе высшего образования назрела насущная необходимость поиска путей оптимизации процесса обучения, в частности, профессионально ориентированному общению на иностранном языке, и один из них — учет коммуникативных и профессиональных потребностей студентов при постановке целей обучения, составлении учебных программ, отборе средств, приемов, методов и содержания обучения.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФРАЗЕОДИДАКТИКИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Шевцова В. А., Белорусский государственный экономический университет

Практика обучения иностранному языку свидетельствует о том, что в большинстве случаев студенты редко используют фразеологизмы в речи и зачастую не могут перевести устойчивые выражения без словаря. Пробелы в знаниях по фразеологии существенно затрудняют выполнение студентами важных коммуникативных задач и не позволяют им достигнуть достаточно высокого уровня владения иностранным языком.

Исследование фразеологии на материале немецкого языка расширяет арсенал лингводидактики, поскольку дает возможность прогнозировать и преодолевать трудности, возникающие при изучении немецкого языка как иностранного. Изучение фразеологических оборотов способствует также расширению лингвистического кругозора учащихся и более глубокому пониманию идиоматичности иностранного языка. Кроме того, уместное и грамотное использование фразеологизмов в процессе общения является показателем высокой речевой культуры.

Методика расширения фразеологического запаса студентов должна органично вписаться в сложившуюся систему работы по избранному предмету, не мешая осуществлению его основных задач. Фразеологические обороты входят в активный фразеологический запас только тогда, когда понято их значение. Если в процессе изучения лексики преподаватель часто ограничивается кратким определением значения, то в области фразеологии этого совершенно недостаточно. Причина этого явления не только в том, что фразеологизмы имеют в большинстве случаев переносное значение и часто выражают сложные понятия, но и в том, что образное значение фразеологического оборота допускает произвольные, неверные толкования общего значения фразеологизма. Чтобы правильно определить значение фразеологического оборота, необходимо выработать наиболее эффективные приемы и формы работы. Эти приемы целесообразно сочетать с методами по развитию навыков самостоятельного употребления фразеологического оборота, например, использования языкового портфеля. Метод языкового портфеля позволяет как студенту, так и преподавателю эффективно оценить результаты и достижения учебной деятельности. Кроме того, данный инновационный метод обучения иностранным языкам создает ситуацию развития и обеспечивает реальную вовлеченность в ход образовательного процесса. Так, например, преподаватель может предложить студентам составить тематические карты в зависимости от пройденной темы.

В тематических (в другой терминологии — идеографических) классификациях слова или фразеологизмы группируются вокруг определенного концепта, с которым они семантически связаны и смысл которого в какой-то степени раскрывают. Тематическая характеристика лексики и фразеологии обусловлена социальной сущностью языка как средства общения и является важным принципом исследования и классификации слов и фразеологизмов. Лингводидактическая ценность тематических классификаций обусловлена тем, что при их использовании можно без труда отыскать наиболее подходящие слова или фразеологические обороты, соответствующие определенным жизненным ситуациям. Кроме того, при преподавании языка как иностранного тематические классификации способствуют более эффективному овладению языком, так как благодаря им фразеологизмы объединяются в группы, из которых затем (при формулировании текста) можно выбрать наиболее подходящий фразеологизм.

При составлении картотеки немецких фразеологических оборотов, студент систематизирует фразеологизмы по определенным темам, указывает синоним, выписывает несколько цитат с употреблением данного фразеологического оборота. Такие картотеки могут быть составлены по аналогии с тематическими классификациями, где на основе словарного значения весь фразеологический корпус немецкого языка разделен на девять групп, а именно: 1) внешний вид человека; 2) состояние человека (физиологическое, психологическое, материальное); 3) качества человека; 4) позиция человека, его отношение к окружающим людям и природе; 5) действия человека; 6) оценка ситуации, положение дел; 7) внутренний мир человека — внешний мир; 8) ситуационно-обусловленные фразеологизмы.

Для оптимизации процесса обучения немецкому языку по специальностям экономического профиля целесообразно предлагать студентам составлять картотеки немецких фразеологических оборотов с фразеологически активными лексемами *Geld* 'деньги', *Markt* 'рынок', *Preis* 'цена'. О частотности данных групп фразеологических оборотов говорит их численная представленность. Так, по данным лексикографических источников лексема *Geld* входит в состав более 20 фразеологизмов, например, *das Geld nicht ansehen* 'неэкономно обращаться с деньгами, быть расточительным'; *das große Geld machen* 'зашибать деньги'; *jmdm. das Geld aus der Tasche ziehen/lotzen* 'выуживать у кого-л. из кармана деньги', что свидетельствует о релевантности данной фразеологической группы.

При этом тематика рубрик, разделов, а также их количество определяется индивидуально для каждого студента. Ценность индивидуальной фразеологической работы заключается в том, что задумываясь над значением и особенностями употребления фразеологического оборота при систематизации языкового материала, студент глубоко проникает в сущность фразеологии, учится уместно и грамотно использовать фразеологический оборот в ситуации общения.